

Ders İçerikleri

I.YEAR / I. SEMESTER

EU 101 English Usage and Style - I

This course will focus on reading and writing of different types of texts, placing emphasis on developing students' ability to comprehend complicated and sophisticated texts of different types and register.

DA 103 Discourse Analyses

The aim of this course is to teach the basic concept of semantics, fundamental movements of philosophy and psychology, and discourse theory. Students will study various texts of social science and literature.

TCS 105 Comparative Structure - I

The aim of this course is to compare and contrast Turkish and English within the framework of translation to understand the influence of one language on the other in terms of grammar and usage. It will provide the necessary basic skills, techniques and strategies involved in two-way translation.

BETW 107 Written Translation - I

This course will focus on translation of written text from English into Turkish within the framework of different text types. Class discussions will increase students' awareness of the language structure, style, register, cultural context and the audience of the chosen text types.

LE109 Lexicology

Although translation is never a word-for-word transfer process, words are the building blocks of language and translation. So vocabulary is one of the major tools in both comprehension and reformulation phases of translation. For the translation product to be satisfactory, the translator has to have a good amount of vocabulary stored in their active memory, besides having a good command of the dictionary. This course aims at enabling translation students to have an above-the average amount of vocabulary, to recall words readily, during interpretation especially and to use the dictionary efficiently and accurately.

SC111 Society and Culture

The course aims to familiarize students with the language of social sciences through comparing and contrasting attitudes, beliefs, traditions, and ways of behaving related to the family, class and status, education, health and welfare, religions, economics, governmental and law and order. The course will also examine the concept of culture and evaluate the effect external influences on national cultures and behaviour.

BGB101 Introduction to Computers - I

AI101 Principles of Atatürk and the History of Turkish Revolution - I

TD101 Turkish Usage and Style - I

I. YEAR / II. SEMESTER

EU102 English Usage and Style - II

This course will cover report writing, and note taking, as well as reading for academic purposes (getting the main idea of articles, library research, scanning sources).

CS104 Comparative Structure - II

The aim of this course is to analyze complex structures of the language and to enable the students to perform translation activities via emphasis on form, meaning and use as regards structural aspect of English usage and style.

WT106 Written Translation - II

This course will focus on translation of written texts from Turkish into English within the framework of different text types. Class discussions will increase students' awareness of the language structure, style, register, cultural context and the audience of the chosen text types.

WM108 Written Media Translation

This course will focus on translation of news items, articles, editorials, cartoons and film, press, play, concert, book and sports reviews for written media materials oral presentation e.g. news and feature programs for the radio. Translation of these materials will be from English into Turkish and Turkish into English.

CT110 Consecutive Translation

This course aims at enabling students to acquire mastery in sight translation and consecutive translation. With this view, students are introduced techniques of effective listening, note-taking and memory development. They also learn how to deal with stage fright and how to get prepared for a conference. After these preparations are completed, students practice sight translation and consecutive translation through the use of manuscript of assorted speeches and oral presentations on a wide variety of topics.

SE112 Semiotics

Marcel Danesi defines semiotics as the discipline that endeavours to understand the human quest for meaning. The field of translation, which is all about the transfer of meaning, can benefit from the concepts of semiotics in analyzing and decoding communicative significations. This course helps translation students to acquire awareness about the subtle meanings of linguistic and non-linguistic signs in general and also help them to decode and encode social, cultural and linguistic meanings in particular.

BG102 Introduction to Computers - II

AI102 Principles of Atatürk and the History of Turkish Revolution - II

TD102 Turkish Usage and Style - II

II. YEAR / I. SEMESTER

AD201 Advanced Discourse Analysis

The aim of this course is to enable the students use their previous knowledge of discourse theory. In this course they will analyze poems, extracts from plays and novels, short stories and argumentative texts. Later they will translate these texts under the light of their analysis.

TTB203 Translation for Business - I

The aim of this course is to enable students to acquire written translation knowledge and skill required in fields of business and tourism. It includes reading and translation of a wide variety of business letters; (i.e. enquiry, order, complaint, letter of application) and text related to topics on business (i.e. foreign trade, insurance, customs and procedures, bills of lading). The course aims at raising students' awareness and understanding of terminology in the field of tourism and hotel management and focusing on practice in the translation of materials such as tourism geography, tourism marketing, and hospitality.

IS205 Interpretation Skills - I

This course aims at combining first-rate aural comprehension with the ability to take notes and to develop an ability to translate the gist of what is heard. The focus will be on the correct interpretation of discourse, register, intonation and specific terminology.

TD207 Translation for Dubbing Subtitling - I

This course concentrates on subtitle translation for documentaries, feature films and TV programs. An introduction will also be made to the basics of synchronized translation.

TT209 Theories and Techniques of Translation

The aim of this course is to explore the nature of problems raised in translation both from Turkish to English and English to Turkish. Various theories concerning the process of translation will be introduced and students will engage in critical analysis of the quality and adequacy of translations.

TS211 Translation of Social Sciences - I

This course aims at developing students' awareness and understanding of terminology in the field of social sciences and will concentrate on practice in the translation of topics such as international politics, international organizations, history, music, art, theatre.

TT213 Translation for Technology - I

The aim of this course is to develop students' practical knowledge and understanding in different areas of science and technology and to equip them with terminology used in different areas for recognition and/or production and be able them to translate by using appropriate structure, terminology, register and tone. Topics include agriculture, environment, geology, construction, etc.

LT202 Literary Translation

This course will consist of written translation from English to Turkish of literary material which will include the translation of literary articles, poems, stories, screen plays and plays.

II. YEAR / II. SEMESTER

TB204 Translation for Business - II

The course focuses on equipped the students with terminology of banking and finance and will cover the reading and translation of materials relating to fields such as banking operations and stock market. The course will also familiarizes students with legal documents and enables them to translate such documents (i.e. contracts, specification to, public notary, invitations public notary, invitation to bids) used in business world.

IS206 Interpretation Skills - II

This course will follow on from Interpretation Skills - I and will further develop the topics and the focus of Interpretation Skills - I.

TP210 Translation Project

The project will consist of a large-scale piece of translation from Turkish to English. The project is intended to combine all skills learned and practiced during the program. Students will also be required to analyze their project experience in an extended piece of writing.

TS212 Translation for Social Sciences - II

This course will follow on from Translation for Social Sciences - I and will further develop the topics and the focus. The topics to be covered include sociology, psychology, anthropology, geography, archaeology, philosophy (case studies)

TT214 Translation for Technology - II

This course follows on from Translation for Technology - I and further develops the topics and focus of it. Topics include architecture, pharmacology, medicine, engineering, telecommunication, etc.